

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 141 (2015)
Heft: (38): Der Architekturrat der Schweiz = Le Conseil suisse de l'architecture = Il Consiglio svizzero dell'architettura

Artikel: "Es ist müssig zu fragen, wer der bessere Architekt ist" = "Se demander qui est le meilleur architecte n'a aucun sens" = "È inutile chiedersi chi sia il miglior architetto" : Interview
Autor: Cieslik, Tina / Solt, Judit / Mäder, Stephan
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-595545>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Es ist müssig zu fragen,
wer der bessere Architekt ist»

«Se demander qui est le meilleur architecte
n'a aucun sens»

«È inutile chiedersi chi sia il miglior architetto»

Interview: Tina Cieslik, cieslik@tec21.ch; Judit Solt, solt@tec21.ch



Foto: Christian Schwager

Im 2008 gegründeten Architekturrat sind die zehn Schweizer Architekturhochschulen und der Berufsverband SIA vertreten. Wir fragten nach Wünschen, Reibungsflächen und Zielen.

Le Conseil de l'architecture, créé en 2008, représente les dix hautes écoles d'architecture de Suisse et l'association professionnelle SIA. Nous nous sommes intéressé à ses attentes, ses objectifs et ses sujets polémiques.

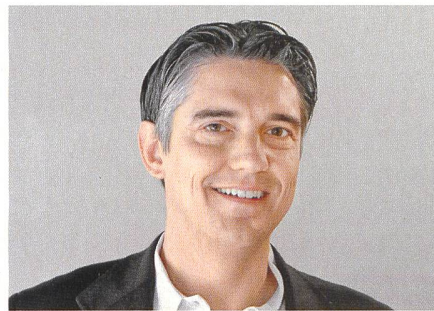
In seno al Consiglio dell'architettura, istituito nel 2008, sono rappresentate dieci scuole universitarie svizzere attive nel campo dell'architettura e la Società svizzera degli ingegneri e degli architetti SIA, in veste di associazione professionale. Abbiamo voluto saperne di più sui desideri, gli obiettivi e i punti critici.



Stephan Mäder ist Direktor des Departements Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen der ZHAW. Seit 2011 ist er Präsident des Architekturrats. Er ist Partner im Architekturbüro Mäder & Mächler in Zürich. | **Stephan Mäder** est directeur du département Architecture, conception et ingénierie du bâtiment de la ZHAW. Il est président du Conseil de l'architecture depuis 2011. Il est partenaire du studio d'architecture Mäder & Mächler à Zurich. | **Stephan Mäder**, direttore del Dipartimento di architettura, design e ingegneria civile della Scuola universitaria di scienze applicate di Zurigo ZHAW, contitolare dello studio di architettura «Mäder & Mächler» di Zurigo e, dal 2011, presidente del Consiglio dell'architettura.



Luca Ortelli ist Professor für Architektur an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne EPFL. Von 2011 bis 2015 war er Vizepräsident des Architekturrats. | **Luca Ortelli** est professeur d'architecture à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne EPFL. Il a été vice-président du Conseil de l'architecture de 2011 à 2015. | **Luca Ortelli**, professore di architettura al Politecnico federale di Losanna EPFL e dal 2011 al 2015 vicepresidente del Consiglio dell'architettura.



Stefan Cadosch ist Präsident des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins SIA und Partner des Architekturbüros Cadosch & Zimmermann in Zürich. | **Stefan Cadosch** est le président de la Société suisse des ingénieurs et des architectes SIA et partenaire du studio d'architecture Cadosch & Zimmermann à Zurich. | **Stefan Cadosch**, presidente della Società svizzera degli ingegneri e degli architetti SIA e contitolare dello studio di architettura «Cadosch & Zimmermann» di Zurigo.

Was erwarten die Akteure im Architekturrat voneinander?

Luca Ortelli: Der Architekturrat der Schweiz ist eine leistungsfähige Diskussionsplattform. Diese hat uns ermöglicht, eine klare Vorstellung von der Schweizer Bildungslandschaft im Bereich Architektur zu erlangen. Man könnte einwenden, dass das ein bescheidenes Ziel ist, doch immer wenn ich mich mit Kollegen aus dem übrigen Europa darüber unterhalte, wird mir bewusst, dass ein solcher Austausch in keinem anderen Land möglich wäre.

Hervorzuheben ist auch, dass der Architekturrat sich nicht als normatives Gremium versteht. Sein wichtigstes Anliegen ist es, die Nutzung der vielen potenziellen Synergien zu fördern. Es ist daher ganz entscheidend, dass der SIA Einsitz im Architekturrat hat. Diese Form der Zusammenarbeit zwischen Ausbildung und Praxis ist ebenfalls einzigartig in Europa.

Stephan Mäder: In der ersten Phase konnten wir innerhalb des Architekturrats untereinander Vertrauen aufbauen. Das Gremium ist so stark wie das Engagement der einzelnen Schulen – nur wenn sich alle einbringen, können wir mit einer Stimme in der Öffentlichkeit auftreten. Der Beruf des Architekten ist in der Schweiz nicht reglementiert; doch wir haben im Prinzip auch ein dreistufiges Ausbildungsmodell: Bachelor, Master und Berufspraxis. Bei der dritten Stufe – der Zeit zwischen Hochschulabschluss und Berufszulassung – braucht es die Unterstützung des SIA.

Stefan Cadosch: Die Spezialisierung in der Architektur greift um sich. Aufhalten

Quelles sont les attentes réciproques des membres du Conseil de l'architecture?

Luca Ortelli: Le Conseil suisse de l'architecture est une plate-forme d'échange efficace. Il a été possible de se faire une idée articulée du système de la formation en architecture au niveau de la Suisse entière. On pourrait dire qu'il s'agit d'un objectif modeste mais quand j'ai l'occasion d'en parler avec mes collègues européens, je me rends compte qu'il n'y a pas un autre pays dans lequel un tel échange soit réellement possible.

Il convient cependant de souligner que le rôle du Conseil suisse de l'architecture ne se veut pas de nature prescriptive. Son champ d'action principal se place au niveau de la facilitation des nombreuses synergies possibles. La présence de la SIA au sein du Conseil suisse de l'architecture est fondamentale – cette collaboration entre formation et pratique est aussi unique en Europe.

Stephan Mäder: Lors de la première phase, nous avons pu établir une confiance mutuelle au sein du Conseil de l'architecture. Le comité est aussi fort que l'engagement des différentes écoles – notre présence dans l'opinion publique ne sera forte que si tous s'engagent. La profession d'architecte n'est certes pas réglementée en Suisse, mais nous avons aussi en principe un modèle d'enseignement en trois phases: bachelor, master et pratique professionnelle. Le soutien de la SIA est primordial pour la troisième phase, la période entre le diplôme de fin d'études et l'autorisation d'exercer.

Quali sono le reciproche aspettative nutrite dai protagonisti del Consiglio dell'architettura?

Luca Ortelli: Il Consiglio svizzero dell'architettura è una piattaforma di scambio efficace, con cui è stato possibile farsi un quadro articolato sul sistema della formazione in architettura nel panorama formativo di tutta la Svizzera. Si potrebbe forse pensare che si tratti di un obiettivo modesto, eppure, se mi capita di parlarne con i miei colleghi europei, mi rendo conto che in realtà non esiste alcun altro Paese in cui uno scambio simile sia concretamente possibile.

È bene tuttavia sottolineare che il ruolo del Consiglio svizzero dell'architettura non vuole essere in alcun modo di natura prescrittiva. Esso interviene soprattutto facilitando le numerose sinergie esistenti. La presenza della SIA in seno al Consiglio svizzero dell'architettura è fondamentale. Una collaborazione di questo genere, tra formazione e prassi, è anch'essa del tutto unica in Europa.

Stephan Mäder: Nella prima fase abbiamo avuto modo di costruire un rapporto di fiducia reciproca all'interno del Consiglio dell'architettura. La solidità e la forza del Consiglio risiedono e poggiano sull'impegno promosso dai singoli istituti – solo se uniamo le forze possiamo presentarci all'opinione pubblica con una voce unanime. In Svizzera la professione dell'architetto non è regolamentata, benché anche noi, fondamentalmente, abbiamo un modello formativo a tre livelli, contemplante bachelor, master e pratica professionale. Raggiunto il terzo livello, quando ci si trova nel periodo compreso tra il

können wir sie nicht, müssen aber gegensteuern, denn sie führt zu einer Erosion unserer erstklassigen Architekturausbildungen. Der Architekturrat muss der Tempelhüter sein, um diese Entwicklung abzuwenden. Der zweite Punkt ist der, dass die gesellschaftliche Anerkennung des Architekten- und Ingenieurberufs nahezu fehlt. Diese Aufgabe müssen wir gemeinsam lösen.

Wie lassen sich die Ziele des Architekturrats – der Anspruch, Generalisten auszubilden, und die Stärkung des dualen Bildungssystems – unter einen Hut bringen?

Ortelli: Die Diskussion rund um die duale Ausbildung ist und bleibt zentral. Meiner Meinung nach steht eine Harmonisierung der Ausbildung nicht im Widerspruch zum dualen System. Ich bin überzeugt, dass die regelmässigen Sitzungen des Architekturrats fast automatisch zu einer guten Balance führen.

Cadosch: Müssig ist die alte Diskussion, wer der bessere Architekt ist – Entwerfer oder Ausführer, Komponistin oder Dirigentin. Es braucht beide. Das duale System ist für unseren Berufsstand von entscheidender Bedeutung. Es gibt allerdings nicht wenige Stimmen, die behaupten, mit der Zunahme der Maturanden an den Fachhochschulen sei es bereits bedroht.

Zudem ist die Architekturausbildung an den universitären Hochschulen zwar auf sehr hohem Niveau, intern aber ebenfalls konstant gefährdet. Innerhalb dieser internationalen Wissenschaftsbetriebe werden immer wieder Stimmen laut, die Architekturausbildung an die Fachhochschule oder an eine Akademie auszulagern oder die Architektur- und die Bauingenieurausbildung zusammenzufassen, wie es an der EPFL teilweise geschieht. Das ist eine Gefahr.

Ortelli: Ich finde in keinsten Weise, dass der Entwurf über die Ausführung erhaben ist. Es geht vielmehr darum, die Bildungswege zu identifizieren, die am besten zum Profil und zur Vorbildung der Studierenden passen. Zudem gibt es bereits Passerellen, die Übertritte von den Fachhochschulen an die universitären Hochschulen ermöglichen – und umgekehrt. Gerade hoch motivierte Studierende nehmen diese Angebote gern und häufig erfolgreich in Anspruch.

Stefan Cadosch: La spécialisation en architecture s'étend. Impossible de la stopper, mais il faut la canaliser car elle conduit à une érosion de nos excellentes formations en architecture. Le Conseil de l'architecture doit être un gardien du temple qui freine ce mouvement. A cela s'ajoute le fait que la reconnaissance sociale de la profession d'architecte et d'ingénieur(e) est quasi inexistante. Nous devons réagir ensemble.

Comment concilier les objectifs du Conseil de l'architecture – la nécessaire formation de généralistes et le renforcement du système d'enseignement dual?

Ortelli: La discussion sur la formation duale demeure centrale. A mon avis, l'harmonisation de la formation ne contredit pas la dualité du système et je suis convaincu que les rencontres régulières au sein du Conseil suisse de l'architecture se dirigent de manière presque naturelle vers un équilibre.

Cadosch: La question portant sur ce qu'est le meilleur architecte – concepteur ou réalisateur, compositeur ou chef d'orchestre – est aussi ancienne que vaine. Les deux sont nécessaires. Le système dual est essentiel pour notre profession. Il n'est pas rare d'entendre qu'il est affaibli par le nombre croissant de détenteurs/détentrices d'une maturité gymnasiale dans les hautes écoles spécialisées.

D'autre part, le niveau de formation architecturale dans les hautes écoles universitaires reste certes très élevé, mais est régulièrement menacé. Dans ces entreprises du savoir internationales, on entend souvent que la formation architecturale devrait être transférée à la haute école spécialisée ou à une académie, ou que les formations d'architecte et d'ingénieur du bâtiment devraient fusionner comme cela a été partiellement le cas à l'EPFL. Cela représente un danger.

Ortelli: Je considère que la conception ne possède aucun titre de noblesse par rapport à l'exécution. Il s'agirait, plutôt, d'identifier les chemins de formation les plus adéquats par rapport aux profils des étudiant(e)s et à leur formation préalable. Je souligne, à ce propos, que des passerelles existent actuellement permettant le passage des HES vers les hautes écoles – et inverse-

ment – pour le suivi du cursus et l'obtention du titre universitaire et l'habilitation professionnelle, ecco che l'appoggio della SIA diventa indispensabile.

Stefan Cadosch: In architettura la specializzazione prende sempre più piede. È impossibile fermare questa tendenza, però possiamo reagire e remare contro, perché questo atteggiamento va a intaccare l'eccellenza dei percorsi formativi offerti dalle nostre scuole. Il Consiglio dell'architettura deve battersi per porre rimedio a questa perdita qualitativa. Un'altra cosa da sottolineare è il fatto che non vi sia pressoché alcun riconoscimento, a livello sociale, del lavoro svolto dagli architetti e dagli ingegneri. Dobbiamo unirli e fare qualcosa per cambiare le cose.

Come è possibile conciliare gli obiettivi del Consiglio dell'architettura, ovvero l'esigenza di formare dei generalisti, con il desiderio di rafforzare il sistema formativo duale?

Ortelli: La discussione sulla formazione duale continua a essere di centrale importanza. Secondo me l'armonizzazione della formazione non si pone in contraddizione con la dualità del sistema e sono convinto che gli incontri regolari all'interno del Consiglio si orientino, in modo pressoché naturale, verso un equilibrio.

Cadosch: È inutile continuare a discutere su chi sia l'architetto migliore: è meglio chi progetta o chi esegue, è meglio chi compone o chi dirige? Entrambi sono indispensabili. Per la nostra categoria professionale il sistema duale è cruciale. Ci sono però anche alcune voci, e non poche, a sostenere che, visto l'aumentato numero di maturandi iscritti alle scuole universitarie professionali, il sistema duale sia ormai acqua passata.

La formazione in architettura offerta dalle università è di altissimo livello, eppure anche internamente è costantemente minacciata. In seno agli ambienti scientifici internazionali, c'è chi torna a ribadire che la formazione in architettura andrebbe offerta esclusivamente nell'ambito di una scuola universitaria professionale o di un'accademia, oppure che sarebbe opportuno unire il percorso formativo di architettura a quello di ingegneria, come è il caso, in parte, in seno all'EPFL. Ma qui si insidia un bel pericolo.

Ortelli: A mio modo di vedere, il progettare non ha in sé nulla di più nobile dell'eseguire. Bisognerebbe piuttosto individuare i

Mäder: An Fachhochschulen lernen die Studierenden mit Berufsmatura, ihre Tätigkeit zu reflektieren – «vom faire zum savoir-faire». Bricht das duale System weg, weil sich die Unterschiede verwischen, ist dieses Konzept nicht mehr zielführend. Das ist ein Thema für den Architekturrat. Die Schulen dürfen einander nicht unreflektiert kopieren. Sie müssen den Mut haben, sich für eigenständige Ausrichtungen zu entscheiden. Ein weiterer Punkt betrifft allerdings die Basis: Zum einen gibt es immer weniger Ausbildungsplätze für Zeichner/Zeichnerinnen EFZ, zum anderen umfassen die Erfahrungen in der Lehre nicht mehr alle Teilleistungen.

Cadosch: Hier ist der SIA gefragt: Wir müssen die Büros dazu bringen, mehr Lehrlinge auszubilden. Im Moment herrscht die Meinung, ein Lehrling bedeute primär Aufwand. Unsere Aufgabe ist die Sensibilisierung: Unsere Mitglieder müssen wissen, was passiert, wenn wir keine Lehrlinge mehr ausbilden.

Welche Kompetenzen sollten Berufseinsteiger heute besitzen? Wie werden sie vermittelt?

Mäder: Ein Architekt muss von vielen Bereichen etwas verstehen und in räumlichen Fragen selbst Spezialist sein. Sein Arbeitsinstrument ist der Entwurf: eine Gleichung mit vielen Unbekannten, wobei versucht wird, unstrukturierte Probleme in einem frühen Zustand eines Projekts anzugehen. Dies vermittelt die Ausbildung über das architektonische Projekt mit seinen Werkzeugen wie Plänen, Modellen, digitalen Animationen und neu auch BIM.

Cadosch: Wir wünschen uns Spezialisten, die das Ganze beherrschen – die analytische Betrachtung eines Problems und dessen Synthese auf ein gesamtheitliches Resultat. ≡

ment. Les étudiant(e)s les plus motivé(e)s en profitent, souvent avec succès.

Mäder: Dans les hautes écoles spécialisées, les étudiant(e)s disposant d'une maturité professionnelle apprennent à réfléchir sur leur activité – du faire au savoir-faire. Si le système dual disparaît parce que les différences s'atténuent, ce concept deviendra caduc. Ceci préoccupe le Conseil de l'architecture. Les écoles ne doivent pas se copier mutuellement de façon aveugle. Elles doivent avoir le courage de suivre leurs propres orientations. La base constitue un autre motif de débat: les places de formation pour dessinateurs(trices) CFC sont d'une part toujours plus rares et, d'autre part, les expériences acquises pendant l'apprentissage ne couvrent plus toutes les prestations partielles.

Cadosch: L'intervention de la SIA s'impose: nous devons inciter les studios à former plus d'apprenti(e)s. On pense actuellement surtout qu'un(e) apprenti(e) prend avant tout du temps. La sensibilisation est notre devoir: nos membres doivent savoir ce qui se passera si nous ne formons plus aucun(e) apprenti(e).

Quelles compétences les jeunes diplômés doivent-ils détenir aujourd'hui? Comment sont-elles transmises?

Mäder: Un(e) architecte doit avoir une compréhension de nombreuses disciplines et être lui/elle-même un(e) spécialiste de l'espace. Le projet est son instrument de travail: une équation à nombreuses inconnues, sachant qu'il s'agit d'aborder des problèmes sans structure au début d'un projet. C'est ce que transmet la formation sur le projet architectural avec ses outils que sont les plans, maquettes, animations digitales, et récemment BIM.

Cadosch: Nous recherchons des spécialistes dominant l'ensemble – la considération analytique d'un problème et sa synthèse sous forme de résultat global. ≡

percorsi formativi più adatti, secondo i profili degli studenti e la loro formazione precedente. Ci terrei a sottolineare, a questo proposito, che attualmente esistono delle passerelle che permettono di passare dalla SUP all'università e viceversa. Gli studenti più motivati colgono tale opportunità, spesso raggiungendo brillanti risultati.

Mäder: Nelle scuole universitarie professionali, gli studenti in possesso della maturità professionale imparano a riflettere su ciò che fanno – passando «dal faire al savoir-faire». Se il sistema duale va in frantumi, poiché le differenze scompaiono, questa idea non è più pertinente. Questo è un tema di cui il Consiglio dell'architettura discute. Le scuole non devono scopiarsi a vicenda senza riflettere, ma avere il coraggio di imboccare ognuna la propria strada. C'è poi un altro punto fondamentale: i posti di formazione per i disegnatori AFC scarseggiano sempre più, e le esperienze raccolte durante l'apprendistato non sono più sufficienti a coprire tutte le prestazioni parziali.

Cadosch: Qui si richiede l'intervento della SIA: dobbiamo convincere le ditte a formare più apprendisti. Al momento si pensa che seguire un apprendista sia soprattutto un gran lavoro. Il nostro compito è quello di sensibilizzare i membri SIA. Tutti devono sapere che cosa succederebbe se decidessimo di non formare più neanche un apprendista.

Oggi quali competenze dovrebbe avere chi esordisce nel mondo professionale? Come acquisire tali competenze?

Mäder: Un architetto deve intendersi anche di tanti altri ambiti ed essere egli stesso uno specialista nelle questioni che riguardano l'occupazione dello spazio. Il suo strumento di lavoro è il progetto: un'equazione con tante incognite e in cui si cerca di affrontare le incongruenze strutturali nella fase iniziale. Seguendo la formazione in architettura, gli studenti acquisiscono le conoscenze necessarie per padroneggiare gli strumenti del progetto architettonico, ovvero i piani, i modelli, le animazioni digitali e ora anche il Building Information Modelling (BIM).

Cadosch: Ci auguriamo di poter contare su specialisti provvisti di tali strumenti, vale a dire di esperti che sappiano considerare il problema da un punto di vista analitico e siano in grado di sintetizzarlo in vista di un risultato complessivo. ≡